

Diálogos de Ikebana en Venezuela

ベネズエラで生け花の会話



Olga de Pinto



Diálogos del *Ikebana* en Venezuela



CUADERNOS DE JAPÓN



UNIVERSIDAD
DE LOS ANDES
VENEZUELA

UNIVERSIDAD DE LOS ANDES

MARIO BONUCCI ROSSINI
Rector

MANUEL ARANGUREN
Vicerrector Administrativo

PATRICIA ROSENZWEIG
Vicerrectora Académica

JOSÉ MARÍA ANDÉREZ
Secretario



Centro de Estudios de África y Asia
"José Manuel Briceño Monzillo"

CENTRO DE ESTUDIOS DE ÁFRICA, ASIA Y DIÁSPORAS LATINOAMERICANAS Y CARIBEÑAS

"DR. JOSÉ MANUEL BRICEÑO MONZILLO"

HERNÁN LUCENA MOLERO
Director

ISMAEL CEJAS ARMAS
ELÍAS CAPRILES
ROWENA HILL
NORBERT MOLINA MEDINA
JOSÉ ANTEQUERA
NELSON GARCÍA
RAMÓN DUGARTE

 @ceaa.ula  @ceaaula  Ceaaula  ceaaula



Diálogos del *Ikebana* en Venezuela

ベネズエラで生け花の会話

OLGA DE PINTO

UNIVERSIDAD DE LOS ANDES
CENTRO DE ESTUDIOS DE ÁFRICA, ASIA Y DIÁSPORAS LATINOAMERICANAS Y CARIBEÑAS
“Dr. JOSÉ MANUEL BRICEÑO MONZILLO”



Diálogos del *Ikebana* en Venezuela

ベネズエラで生け花の会話

Olga de Pinto

DE ESTA EDICIÓN

Universidad de Los Andes

Centro de Estudios de África, Asia y Diásporas Latinoamericanas y Caribeñas
“Dr. José Manuel Briceño Monzillo”

CUIDADO DE LOS TEXTOS

Lizbeth Carolina Villarreal y Ramón Dugarte

Diseño y diagramación

José Gregorio Vásquez

IMÁGENES

Tomadas de Google

HECHO EL DEPÓSITO DE LEY

Depósito Legal: ME2019000047

ISBN: 978-980-11-1958-6

Universidad de Los Andes

Centro de Estudios de África, Asia y Diásporas Latinoamericanas y Caribeñas
“Dr. José Manuel Briceño Monzillo”

Avenida Principal Hoyada de Milla, Casa N° 0-276

Mérida, Estado Mérida – Venezuela

Código Postal: 5101

Telefax: (0058) 0274 – 2401885

e-mail: ceaaula@hotmail.com

La presente publicación fue evaluada y aprobada por el Prof. Hernán Lucena Molero, árbitro designado por el Centro de Estudios de África, Asia y Diásporas Latinoamericanas y Caribeñas “Dr. José Manuel Briceño Monzillo” Escuela de Historia de la Universidad de Los Andes



PRESENTACIÓN

En el año 2018 se conmemoraron noventa años de la presencia japonesa en nuestro país y ochenta años de las relaciones diplomáticas entre Venezuela y Japón. Ambas remembranzas son muy significativas y debemos verlas con un sentido cualitativo más allá de los protocolos y funcionariados que han pasado y dado sus aportes a lo largo de estos años.

El Centro de Estudios de África y Asia de la Universidad de Los Andes ha considerado honrar a los promotores del diálogo cultural e histórico entre ambas naciones. Honrar a los actores que han acudido al llamado de esta Unidad de Investigación para crear la historia cultural entre Venezuela y Japón. En esta ocasión, abrimos las ventanas de este coloquio con el arte floral japonés conocido como *Ikebana*.

La Sra. Olga de Pinto nunca ha ido a Japón pero estamos seguros que en su vida pasada estuvo allá practicando este arte. Vale destacar que la Sra. Olga de Pinto ha representado este arte en el siglo XX y XXI con su dedicación exclusiva en la promoción y difusión en los distintos espacios culturales y académicos de Venezuela. Ha sido discípula de japoneses que dieron vida con el *Ikebana* en Venezuela y es Presidenta actual de la Asociación de *Ikebana* en nuestro país.

Ha construido por varias décadas el puente cultural entre Japón y Venezuela con la flora tropical a través de demostra-

ciones y talleres en el programa de la Semana Cultural del Japón. Ha recibido la Orden del Emperador del Japón por su destacada trayectoria.

El Cuaderno del Japón N° 6 denominado: *Diálogos del Ikebana en Venezuela*, representa el registro de una entrevista realizada a la Sra. Olga de Pinto, la misma se ha llevado a cabo durante años y en tiempos duros y muy difíciles pero la constancia otorga el triunfo; ella a sus noventa y cinco años es el ejemplo y bandera para las nuevas generaciones que se dediquen sistemáticamente a cultivar este arte.

Vendrán tiempos mejores para elevar al nivel deseado en el arte floral japonés. Vendrán tiempos mejores en las relaciones de Estado entre Japón y Venezuela. Vendrán tiempos mejores para nutrir como se merece la Semana Cultural del Japón en Venezuela.

El *Ikebana* no solo es arte floral de un país, es patrimonio cultural de la humanidad que valora la cultura japonesa y sus hacedores.

El *Ikebana* le ha dado a la Sra. Olga de Pinto: una vida solaz y la esperanza de un porvenir dialógico que permite la comprensión no solo por parte de los diplomáticos japoneses acreditados en nuestro país sino que también representa un arte que debe ser responsabilidad de todos en esta tierra de gracia ya que posee toda la belleza en su máxima expresión.

HERNÁN LUCENA MOLERO
DIRECTOR CEAA-ULA

Diálogos del *Ikebana*
en Venezuela







1. ¿Cuál fue su primer contacto con la cultura japonesa?

Podría decirse que este fue el origen de un vínculo amistoso. Yo venía de hacer un curso de dos años sobre diseño floral contemporáneo con la profesora Issa Mata de Arvelo quien me puso en contacto con la Asociación Venezolana Americana de Aves y Jardines, con la intención de impartirles lecciones básicas sobre diseño floral. Este grupo se dedicaba a la observación de la Flora y Fauna Tropical en Venezuela.

Entre los años 1967 y 1970 parte de este grupo se constituyó en una organización conservacionista dedicadas al estudio de la horticultura y al diseño floral con el nombre de *Garden Club* de Caracas.

Dentro de sus actividades el *Garden Club* inició una relación socio-cultural con la Embajada del Japón. Transcurrido algún tiempo en el año 1971 como miembro de esta organización recibí una invitación de la Embajada Japonesa, para asistir el día 26 de noviembre a una demostración de *Ikebana* a cargo de la maestra Yoko Yoshioka y al maestro Hideo Shibata de la escuela Ikenobo a celebrarse en el auditorio del colegio San Ignacio de Chacao. Este sería mi primer y afortunado encuentro con el arte del diseño Floral Japonés y no fue el único a partir de ese momento estos encuentros se hicieron más frecuentes, mi curiosidad crecía por saber qué me encontraría en este largo camino rodeado de flores, arte, magia y misticismo.

2. ¿Cómo descubre el *Ikebana* vanguardista y en qué lugar?

El *Garden Club* de Caracas desde su fundación ha estado afiliado a una Asociación Internacional de Clubes de Jardinería. Como miembros de esta organización nos manteníamos informadas de los eventos que sucedían en otros países afiliados.

En la primavera de 1977 recibimos una invitación del *Garden Club* de Mónaco a participar como exponentes en el Concours X° International de Bouquets (de las rosas) auspiciado por su Presidenta S.M. la Princesa Grace de Mónaco.

Por supuesto a mis amigas y a mí no nos cabía la emoción en el cuerpo, con gran entusiasmo procedimos a organizar nuestro viaje y en mayo del mismo año nos encontramos en ese país de ensueño.

La programación del evento era muy variada e interesante talleres, conferencias, demostraciones, etc. Tuvimos la oportunidad de conocer a calificados maestros, jueces, profesores y autores internacionales del arte floral de manera especial una de estas demostraciones despertó en mi grandes expectativas saber que yo estaría presente en la demostración magistral de la Vice-presidenta de la Asociación Nacional de *Ikebana* del Japón, Sensei Ohara, miembro de esta escuela considerada una de las instituciones más modernas junto a las escuelas Ikenobo y Sogetsu. La experiencia vivida en esta presentación fue para mí reveladora al darme cuenta que el arte floral *Ikebana* era algo más tres líneas, cielo, hombre y tierra.

Los diseños realizados por la Sensei Ohara, exhibían una visión de la naturaleza transformada en escultura viviente. Podía observarse un hábil manejo de plantas y flores con la inclusión de materiales inorgánicos como hierro, plástico, sogas, etc., que unidos daban forma a una novísima estructura la cual mostraba un nuevo estilo de arte floral vanguardista, liberado

de las antiguas normas que regían al *Ikebana* tradicional. Estos diseños eran una expresión libre de arte, belleza y simbología.



*La Princesa Grace de Mónaco hace reconocimiento
en la Categoría: Arreglos Creativos.*

3. ¿Quién fue su primera maestra de *Ikebana* y cuál escuela representaba?

Mi primera maestra fue la Sensei Sra. Kaor Matzuki, miembro de la escuela Sogetsu autorizada para impartir la enseñanza del arte floral *Ikebana*.

Al regresar a Caracas cautivada por la belleza de los diseños de *Ikebana* admirados en Mónaco me di a la tarea de consultar libros, al mismo tiempo me dediqué a la búsqueda de alguien que pudiese instruirme acerca de este milenario arte. Hice contacto con la Embajada del Japón donde me informaron que en Altamira en la Asociación Venezolana-Americana de Mujeres Universitarias dictaban clases de *Ikebana*, me dirigí allí y tuve la suerte de encontrar a quien sería mi maestra (a quien ya conocía de vista) la Sensei Kaor Matzuki, que gentilmente me aceptó como su alumna.





La Maestra Kaoru Matsuki, junto a Olga de Pinto y Gladis de Charlita.

4. ¿Cómo se da esa relación entre Olga de Pinto y su instructora del arte floral japonés?

Maestra y amiga, me demostró una gran confianza desde el primer momento siempre atenta a lo que yo hacía para amablemente corregirme e indicarme cómo hacerlo mejor cada día, con sabiduría y paciencia durante (11) once años 1977-1988 según consta en certificado (expedido por la maestra Kaor) supo transmitirme amplios conocimientos sobre las técnicas y habilidades para la ejecución de los distintos estilos del arte floral *Ikebana* de acuerdo a las normas de la escuela Sogetsu tanto en el estilo tradicional como en el actual con un gran cariño me instruyó: sobre el manejo de ramas y flores, su simbología, sentido estético y espiritual que encierra la práctica del arreglo floral *Ikebana* y la sencilla belleza de la naturaleza.

Entre la maestra Kaor y mi persona surgió una gran amistad compartimos algunos momentos con ambas familias y la confianza se fue haciendo más espontánea, esa actitud me hizo más cercana a ella y aumentó mi interés por la clases de *Ikebana*.

Un día no recuerdo la fecha me sorprendió con la propuesta de hacerle compañía como ayudante en una demostración de este arte floral que debía realizar en la ciudad de Mérida, atendiendo a una invitación, a mí me pareció interesante, además de agradecer la muestra de confianza. El día señalado nos dirigimos a Mérida donde nos alojamos en el hotel Park, como no conocíamos la ciudad preguntamos donde podíamos comprar las flores. A la mañana siguiente tomamos un taxi que nos llevó al antiguo Mercado Principal, un sitio con un ambiente completamente de aspecto rural, me pareció interesante con sus techos de caña brava y pisos de terracota, con olor a campo, allí encontramos algunas flores de las que se dan en los Páramos, clavellinas, statice, crisantemos en rama, santa María, etc. Otras flores grandes como rosas, lirios o aves del paraíso y algunas ramas como eucaliptus o el jazmín nada de eso. Allí empezó nuestro turismo floral, el señor del taxi que nos acompañaba amablemente ofreció llevarnos a unos viveros y/o jardines donde podíamos conseguir algunas flores cuando pedíamos ramas nos miraban raro. Por fin llegamos al vivero, cerca de allí pude divisar unos papiros en el jardín de lo que hoy puedo identificar como el de “Las fresas con crema” por cierto aprovechamos para saborear esa delicia, de paso ese contacto contribuyó a que aceptaran vendernos dos (2) papiros; cansadas regresamos al hotel con las pocas flores que conseguimos, una de las empleadas del hotel nos consiguió otras flores y ramas. Solucionado el problema la maestra Kaor pudo realizar la demostración en uno de los salones de la Biblioteca Bolivariana, yo me sentí muy orgullosa por haber sido la ayudante de mi maestra y satisfecha porque asistió un numeroso público al acto que resultó exitoso.

5. En esa época ¿Cuáles eran los métodos de evaluación de los primeros aspirantes venezolanos en *Ikebana* al no estar en Japón sino en Venezuela?

Nos regíamos por las normas indicadas en los textos de la Escuela Sogetsu, al terminar cada alumna llenaba una pla-

*Cae la tarde
En reverente oración
Los girasoles y Nido vacío
Queda el árbol
Como abuelo solitario.*





nilla numerada describiendo el trabajo realizado, incluyendo el material, el recipiente, estilo, nombre de ramas y flores o cualquier otro material.

A veces se nos pedía hacer un bosquejo y realizarlo tal como lo habías dibujado para ser evaluado. En el arte floral japonés la evaluación es relativa, el maestro dice que aprender las técnicas es fácil y la destreza llega con la práctica.

6. Recuerda usted ¿Quiénes conformaron la primera promoción de instructoras de *Ikebana* en nuestro país?

El nivel de instructora requiere un entrenamiento continuo y un largo período de enseñanza a cargo de un maestro especializado. La maestra impartía cursos para principiantes en su mayoría eran personas relacionadas con el cuerpo diplomático y otras organizaciones internacionales, las cuales por lo regular permanecían poco tiempo en Venezuela. No sé si alguna vez hubo alguien que estuviera interesado en formarse como instructora. Mi entrenamiento duró once (11) años, 1977-1988 consta en certificado suscrito por la maestra Kaor Matzuki.

Entre mis compañeras recuerdo a Magdalena de Moreno, Gladys Charlita y Alida de Rosal, las cuatro éramos miembros del *Garden Club* de Caracas y teníamos conocimientos sobre diseño floral americano, al poco tiempo ellas se fueron retirando.

7. ¿Cómo evoluciona y a través de qué actividades el *Ikebana* se ha ido consolidando en Venezuela?

El recorrido arte floral *Ikebana* y su creciente aceptación entre la población venezolana se ha venido enriqueciendo con el aporte de reconocidos maestros de diferentes escuelas quienes periódicamente nos han visitado, entre nosotros y fue quien nos abrió el camino con sus magníficas demostraciones y talleres que nos dejaron una gran enseñanza teniendo la oportunidad de disfrutar de sus lecciones, no solo en Caracas sino también en la ciudad de Valencia.

Entre los años setenta y ochenta se realizaron muchas de estas actividades culturales, algunas de ellas en los salones de la C.A.N.T.V Compañía de teléfonos de Venezuela con el apoyo de su directiva y demás empleados de la compañía. Se realizaban las demostraciones y luego los diseños se quedaban en exhibición abierta al público que masivamente asistía.

Las relaciones socio-culturales entre la misión diplomática del Japón y las distintas organizaciones amigas entre las que se contaban el *Garden Club* de Caracas, seguían consolidándose.

En el año 1974, abril 6, hacen una presentación del arreglo floral *Ikebana* a cargo de la maestra Joshie Ninomiya de la escuela Sogetsu, en Mónaco 1977, en el salón de actos de la Academia de Arte del Centro Villasmil.

En diciembre de 1981 se inaugura una exposición y demostración en la Sala Cadafe del Museo de Arte Contemporáneo con el auspicio de la Embajada del Japón.

En 1983 continúan acercándose las organizaciones amigas al departamento cultural de la Embajada, el señor ministro consejero Hikaro Oka, el *Garden Club* de Caracas y el Círculo de Damas de la Asociación Venezolana de Ejecutivos organizan una demostración magistral de *Ikebana* con la presencia de los maestros Sozan Nakamura y Takashi Suzuki de la escuela Sogetsu, en el auditorio del Centro Médico Docente La Trinidad en Caracas.

Entre las actividades de los ochenta está el viaje a la bella ciudad de Mérida ya descrito antes.

Primer contacto del *Ikebana* en Valencia fue gracias al contacto que yo mantenía con los Clubes de Jardinería, tuve la oportunidad de formar un grupo de amigas de la cultura Japonesa en la ciudad de Valencia, entre los años ochenta y



cuatro al ochenta y ocho. Contando con el asesoramiento de mi maestra Kaor Matzuki, les impartía conocimientos básicos sobre el arte floral *Ikebana* y comentábamos sobre el origen y desarrollo de este arte a través de los siglos.

Movidas por una sana curiosidad querían saber más sobre las manifestaciones artísticas y culturales, costumbres, tradiciones del pueblo japonés. En una de las clases de asistentes propusieron que se solicitara el permiso al Agregado Cultural para presentar un evento relacionado con esta milenaria cultura del Japón, con el fin de darla a conocer al público de Valencia. La idea fue acogida por la directiva del Club de Jardinería en vista de lo cual se dirigió una respetuosa y cordial invitación al Agregado Cultural solicitando el auspicio del evento. Petición que fue atendida por el señor Naohito Watanabe, segundo secretario y Agregado Cultural. Atendiendo esta invitación se planificó una demostración por la maestra Kaor Matzuki de la escuela Sogetsu para el día 3 de marzo de 1986 en la sede del Club de Jardinería de Carabobo. En esta oportunidad el señor secretario Naohito Watanabe dictó una conferencia sobre la Cultura del Japón y se proyectó un documental sobre el arte floral *Ikebana*.

El interés por la cultura japonesa iba en aumento entre el público valenciano y en octubre del año 1988, el grupo que recibía clases de *Ikebana* con la maestra Matzuki decidió realizar una exposición. Apoyadas por la directiva del club y de manera especial por su presidenta y benefactora la señorita Margarita Stelling. Procedieron a dar los pasos necesarios para llevar a cabo el evento el día 19 de noviembre de 1988 en los salones del Club de Jardinería llevando por nombre “Entre dos Mundos”. Elaboraron un programa muy variado e invitaron al Ministro Consejero de ese momento señor Akira Urabe y señora Urabe y a la señorita Eiko Ishimaru Agregada Cultural. Haciendo extensiva la invitación a las maestras de la Ceremonia del Té, residentes en el país, señoras Sensei Motoko Nakai,

Masago Kitagushi y Emiko Aso. Esta presentación significó un gran honor para los miembros del Club, poder contar con tan distinguidas maestras. Ataviadas con el bellissimo y tradicional *kimono* procedieron a dar inicio al ritual de la Ceremonia del Té con su acostumbrada sencillez y elegancia poco a poco el ambiente se fue impregnando de una atmosfera de paz y armonía que hizo despertar nuestra espiritualidad.

Actualmente la celebración de la Semana Cultural del Japón en Valencia se realiza con el auspicio de las autoridades de la Universidad de Carabobo y del periódico local “*El Carabobeño*” sin duda que estas actividades han sido un medio muy valioso en la divulgación de la cultura del Japón entre el público de otras ciudades del interior del país y de manera especial lo relacionado con el arte floral *Ikebana*.

8. 1990.- Actividades con fines benéficos

Las organizaciones amigas se mantenían en contacto con el área socio cultural de la Embajada. El 14 de noviembre de 1990 recibí una invitación del grupo de esposas de los funcionarios del Banco Interamericano de Desarrollo para realizar una demostración a favor de la obra social de la Madre Teresa de Calcuta en Catia La Mar, auspiciada por las señoras Graciela de Domínguez y Rosa de Cossio.

En el mismo mes se llevó a cabo otra demostración con fines benéficos a favor del Grupo de los Miércoles auspiciado por las señoras Yudith Graham de la Embajada de Canadá y la señora Carmencita Sanabria ambas de la *Kermese Internacional*, el producto recaudado estaba destinado a sus obras sociales.

Estas actividades benéficas se repitieron con el grupo de las Damas Argentinas y las Damas Bolivianas.



Demostración de Ikebana en PDVSA La Estancia. Asistente Corina Martínez.

9. ¿En qué año y con cual Embajador del Japón el *Ikebana* hace presencia en las Semanas Culturales de Japón en Venezuela?

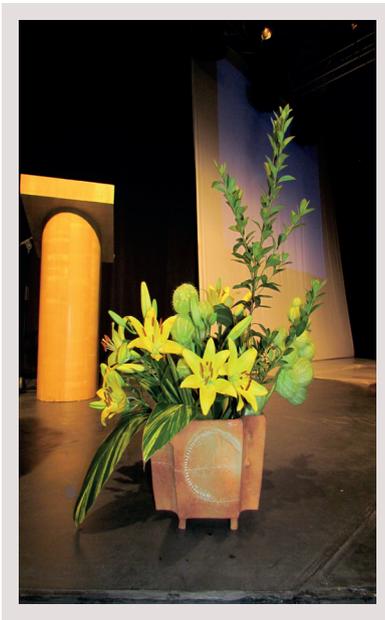
1992 marca el inicio de las Semanas Culturales con la presencia de su Excelencia el embajador Jutarō Sakamoto quien demostró un gran interés por divulgar la cultura del pueblo japonés en Venezuela mostrando una destacada relevancia en la celebración de las Semanas Culturales durante su estancia en el país. Gracias al apoyo dado al señor Agregado Yasuyuki Takahashi se hicieron los arreglos necesarios para llevar a cabo la inclusión del *Ikebana* en la Semana Cultural del Japón en ese año. La relación que se logra con la Fundación del Banco Consolidado fue muy afortunada contribuyó grandemente con la difusión del *Ikebana* al numeroso público asistente disfrutó de más comodidad dada la capacidad del auditorio.

10. ¿Quién fue el primer Agregado Cultural de Japón en Venezuela en incorporar el *Ikebana* en las Semanas Culturales?

Los años noventa fueron culturalmente muy productivos, algunas de estas actividades estuvieron a cargo del señor Yasuyuki Takahashi Agregado Cultural, gran emprendedor. Una



*Demostración de Ikebana,
Centro Cultural Eladio
Aleman Sucre, Valencia-
Carabobo.*



de sus propuestas más destacadas fue su empeño en dar a conocer una de las artes tradicionales de la cultura japonesa el arte floral *Ikebana* con ese propósito lo incluye en la programación de la Semana Cultural de ese año 1992.

Algunos hechos contribuyeron al éxito de la idea de manera especial el respaldo del Excelentísimo señor embajador Jutarō Sakamoto, apoyo de la Fundación del Centro Consolidado y de otras organizaciones afines.

Personalmente debo agradecer el apoyo que me brindó para realizar mi labor en la divulgación del *Ikebana* especialmente en el año 1995 fecha en la cual hice mi primera demostración para todo público en los auditorios del Centro Cultural Consolidado.

11. ¿Cómo ha sido el apoyo de la Oficina Cultural de la Embajada Japonesa?

Siempre hemos contado con la organización y experiencia del personal de la Oficina Cultural e Información de la Embajada del Japón a cargo por mucho años de la muy competente señora Yuko Murakoshi y sus colaboradores siempre dispuestos a ayudarnos en cualquier momento, el señor Máximo Taylhardat, el señor Roberto Purroy y los técnicos y profesionales que definitivamente contribuyen al éxito de los eventos y sobre todo al *Ikebana*. Para satisfacción nuestra en estos momentos contamos con una persona sumamente amable y entregada a su trabajo con gran cariño y responsabilidad la señora Justina Soques nos ha brindado su apoyo en nuestras demostraciones, agradecemos sinceramente su colaboración contribuyendo a que nuestro trabajo sea más exitoso.

12. ¿Qué papel han desempeñado el resto de los Agregados Culturales de Japón en Venezuela en el apoyo y difusión del *Ikebana*?

Es una pregunta difícil de responder porque cada quien a su manera ha cumplido con su cometido.

No podemos ignorar el interés dado al intercambio cultural gracias a la labor desempeñada por los Agregados Culturales, Secretarios y/o Ministros. Gracias al trabajo desempeñado por ellos, en diferentes oportunidades hemos recibido la visita de destacados maestros en este arte pertenecientes a las escuelas más acreditadas del Japón, entre ellas la Ikenobo Ohara y Sogetsu, estos maestros han cautivado la atención de público asistente maravillados con los diseños realizados en las demostraciones magistrales.

La relación establecida con las Universidades ha sido un paso más para acercarnos a un público interesado en la riqueza artística y espiritual de esta hermosa cultura. Entre ellas están la Universidad Simón Bolívar, Universidad de Carabobo, Universidad de Los Andes y la del estado Lara.

Sin embargo, algunos han sido más cercanos y desde luego han dejado el recuerdo de lo que nos tocó compartir. Imposible olvidarnos del señor Hideo Kawamoto Agregado Cultural. Su dedicación dejó una huella imborrable, aprendimos de su capacidad de trabajo y entusiasmo para realizarlo. En Mérida se hace una gran labor gracias al apoyo del Profesor Hernán Lucena director del Centro de Estudios de África, Asia y Diásporas Latinoamericanas y del Caribe. Se logró hacer en la Semana Cultural, talleres, exposiciones y demostración de *Ikebana* y a su vez se logró la Fundación de la Asociación Conservacionista de *Ikebana* de Venezuela, capítulo Mérida.

En Caracas con el asesoramiento del señor Kawamoto, se realizaron con gran éxito unos talleres en uno de los salones del área administrativa de la Embajada. Los agregados culturales sin excepción han contribuido con su meritoria labor a darle un lugar al arte floral *Ikebana* entre un público cautivo que cada año espera la celebración de la Semana Cultural del Japón.



Hideo Kawamoto ExAgregado Cultural de Japón en Venezuela, junto a Olga de Pinto.

13. ¿Cuál es el estado actual del *Ikebana* en Venezuela?

Como parte de la celebración de la Semana Cultural del Japón en Venezuela y gracias a la coordinación del señor Agregado Cultural y el equipo del departamento de Cultura e Información anualmente realizamos en Caracas una demostración dirigida al público.

En Valencia siguiendo la misma coordinación del Agregado Cultural y su equipo, en fecha diferente se lleva a cabo una demostración con el auspicio de la Universidad de Carabobo, el periódico *El Carabobeño* y otras agrupaciones. Además de una Exposición de *Ikebana* que permanece abierta al público por una semana, realizada por un grupo de alumnas de *Ikebana* socias del Club de Jardinería de Carabobo.

En Mérida desde el año 2000 hasta el presente bajo los auspicios de las autoridades universitarias se viene celebrando la Semana Cultural del Japón coordinada por el profesor Hernán Lucena Molero director y fundador del Centro de Estudios de Asia y África. Dentro de las actividades que se llevan cabo está la Exposición de *Ikebana* que vienen realizando los miembros de la Asociación Conservacionista de *Ikebana* de Venezuela, dicha ex-



Taller de Ikebana, ciudad de Caracas.

posición se mantiene abierta al público durante una semana. Con disimulado orgullo los miembros de nuestra Asociación ponen en juego su creatividad tanto en la escogencia de los materiales como en los diseños que exhiben, siempre apegados a las normas. Para finalizar agradeciendo la hospitalidad que nos ha brindado nuestro mentor el profesor Lucena, dictamos talleres de *Ikebana* en los locales del Centro de Estudios. Ponemos a la orden la página en internet y nuestro correo.

Fuimos invitados a la Expo Nipón Guayana Puerto Ordaz. En dos oportunidades hemos sido invitadas por la agrupación de Japon-Guayana a participar en los eventos que realizan.

14. ¿Cuándo se funda y a qué aspira la Asociación de *Ikebana* de Venezuela en el siglo XXI?

En el año 2000 cuando di mis primeros pasos en la hermosa y acogedora ciudad de Mérida por el camino del arte floral *Ikebana*, de la mano de mi fiel amigo el Profesor Hernán Lucena, me encontré con seres que estaban en la misma sintonía espiritual que la mía de manera que me fue fácil entablar una bellísima relación con estas queridas personas.



Taller de Ikebana dictado por Olga de Pinto en la sede del Centro de Estudios de África y Asia. Universidad de Los Andes, Mérida -Venezuela.

Desde el primer momento nuestra intención fue formalizar el grupo, viendo el interés que demostraron por trabajar y la creatividad con que lo hacían, cumplir con los requisitos no fue fácil pero con pasión y tesón y gracias al apoyo de nuestro mentor el profesor Lucena y la asesoría de la doctora Elba A. Urdaneta Calles, el día 10 de febrero del año 2005 logramos crear felizmente la fundación de la Asociación Conservacionista de *Ikebana* de Venezuela. Capítulo Mérida.

¿A qué aspira la Asociación Conservacionista de *Ikebana* de Venezuela en el siglo XXI? Una vez que hemos logrado llevar lo más hermoso del arte del diseño floral *Ikebana* a buena parte de público tanto en Caracas como en otras ciudades de Venezuela, veríamos con agrado llegar a más personas y así fundar otros grupos interesados en el *Ikebana* a que continúen extendiéndose, formar instructores, la enseñanza de los estilos de la escuela Sogetsu o de otras escuelas.

Tratar con las Alcaldías con el fin de dictar talleres dirigidos a la comunidad, esta idea surge debido al interés demostrado por algunas personas de público asistente a las demostraciones.

Considerando la estrecha relación que hay entre la cerámica y el *Ikebana* hemos pensado realizar en el futuro una exposición conjunta del *Ikebana* con la Asociación de Ceramistas locales aprovechando la ocasión para exhibir piezas creadas especialmente para cada uno de los diseños expuestos.

De la misma manera que venimos realizando exposiciones con bonsái queremos incorporar también a la Asociación de Ceramistas o Alfareros.

15. Miembros de la Junta Directiva

Asociación Conservacionista *Ikebana* de Venezuela, Capítulo Mérida. Se encuentra ubicada en: Avenida principal Hoyada de Milla, Mérida. Centro de Estudios de Asia y África ULA.

Presidenta Olga Inojosa de Pinto.
Vice-Presidenta Olinda del Carmen Dávil Ovalle
Tesorera Negda Fabiola López Rodríguez
Secretaria Nelly Josefina López Rodríguez
1er vocal Jamiary Karen Castro Bravo
2da vocal Carmen Singyan de Maharaj
3er vocal María Gabriela Mata Carnevalli
Neira Evilexi Betancourt Ramírez
Rafael Augusto Cancines Montoya
Ylian Margot Araque de Dávil
Catherine Malone de Alba
Catharina Elizabeth Heyling de Cubillos

16. ¿Qué necesita la Asociación de *Ikebana* para una mayor consolidación de sus actividades?

Actualizarse, necesitamos emprender una relación más cercana con la Asociación de maestros de *Ikebana* de Japón.

Lograr autorización para dictar cursos avanzados que permitan formar instructores de *Ikebana* en Venezuela.

Adquirir libros y publicaciones que nos pongan al corriente de los adelantos y cambios que se dan en el ámbito de las escuelas en el mundo del *Ikebana* actual.

Afiliar la Asociación de *Ikebana* de Venezuela a *Ikebana* Internacional.

Soy miembro de la Asociación de Maestros de *Ikebana* del Japón en mi condición de maestra de cuarto 4° grado bajo el N° 1002605, pero debido a la problemática para obtener divisas se hace difícil estar al día.

Lograr el apoyo de la Fundación *Nikkei* de Venezuela sería muy valioso para una mejor difusión del arte floral *Ikebana*.

17. Reacción del venezolano y la experiencia de vida. En su opinión: ¿Cuáles han sido las primeras reacciones del público venezolano al apreciar este arte floral?

En Occidente estamos acostumbrados al estilo que se expresa con un gran *bouquet* de flores. Sin darnos cuenta nos hemos olvidado de la belleza casual que hay en una flor.

La apariencia estética de *Ikebana* despierta cierto misterio y curiosidad, las personas no se explican cómo es posible que unas pocas ramas y flores arregladas con sumo cuidado puedan expresar tanta belleza. A veces se asombran al ver el cambio dado por una rama que ha crecido retorcida y que al ser colocada de cierta manera en un florero se convierte en armonía y movimiento, esta es la magia del arte floral *Ikebana*, capaz de crear belleza de lo imperfecto.

18. ¿Qué anécdota nos puede contar de estos años como instructora de *Ikebana*?

En una oportunidad en que celebrábamos la Semana Cultural del Japón debíamos realizar unos talleres de *Ikebana* en Valencia, como hacían falta flores y ramas, previamente convoqué a una reunión para pedir la colaboración de los asistentes, una señora amablemente ofreció unas hojas exóticas y me indicó que la planta estaba en el jardín de la entrada a su casa junto a una ventana que daba a la calle y que podía tomarlas libremente. Llegado el día procedimos pero en el momento que estábamos cortando el material comenzamos a oír una palabrotas, nos llamaban ladronas y nos amenazaban con la policía, asustadas tocamos la puerta y nos atendió la dueña de la casa apenadísima porque ella se había olvidado de advertirle al esposo de nuestra inesperada visita, desde luego el señor no encontraba palabras para disculparse, más tarde en el momento de la demostración se presentó con un hermoso ramo de rosa y así terminó el mal entendido. Cuando voy a Valencia, cada vez que paso por esa casa no puedo contener la risa.



Demostración de Ikebana realizada en Corpanca, Caracas, 2012.

19. La flora venezolana es diversa y rica. ¿Qué significado tiene para el *Ikebana* contar con la tropicalidad del paisaje nacional?

Hacer del *Ikebana* tropical una novedad no ha sido tarea difícil, nuestra flora se muestra como una exquisita y hermosa protagonista. Hablar de flores es entregarse a compartir un concierto de belleza, colorido y aromas.

La vista va de una forma a otra, aquí un puñado de pétalos carmesí formando una corola, un poco más allá espigas que se mecen con la fresca brisa, de pronto unos blancos lirios que parecen estrellas, rosas que te envuelven con un sutil aroma y de pronto te sorprenden unas formas geométricas en zig zag que semejan aves revoloteando son las heliconias pendulatas y las aves del paraíso, a su lado algo te llama la atención y repara en el zigiber conocido como micrófono y no es el que transmite, sino es una forma caprichosa que se parece a éste, de pronto te sorprende una flor que emerge majestuosa desde el suelo soportada por un esbelto y colorido tallo, con razón la llamamos el bastón del emperador; al levantar la vista nos maravillan unas especies de mariposas que se mueven a tu alrededor como bailarinas en una danza, son unas lindísimas orquídeas. No quisiera pecar de olvidadiza pero sin querer se me escapan algunos bellos ejemplares. Las alpinas rojas tienen algo muy particular con el tiempo he podido observar que son admiradas por los caballeros en su color púrpura y las variedades de tonos rosados, la cala blanca o Lily una de mis preferidas por su delicada y distinguida elegancia, los anthurios o calas de colores compiten entre sí desde el blanco nacarado hasta el rojo violeta casi negro, el lila de los agapantus y el variado y cambiante colorido de las hortensias blancas, azules, violeta, rosada y el girasol nunca pasa desapercibido, las gladiolas, los crisantemos y muchas otras flores que se han adaptado a nuestro clima tropical. Seguiría soñando pero se me escapa el tiempo recorriendo imaginariamente este mágico o jardín. Si tenemos suerte y encontramos hecho un bejuco o rabo de mono o algo más romántico como “escaleras de la montaña”, raíces de mangle, etc.

Del variado y espectacular follaje mencionaré algunas de mis favoritos, el infaltable eucalipto, jazmín de la India, níspero del Japón, malagueta, bambucillo, palmas, papiros, etc.

Hay una gran variedad de hojas como las impactantes *philodendron*, plisadas como el curculigo, rayadas como las dracenas coloreadas como el croto, etc.

Tenemos un desbordante material para expresarnos, formas, líneas, colores, texturas son infinitas sus características, no hay desperdicio, no en balde muchos artistas le han dedicado sus pinceles a su lírica. Este arcoíris nos permite darle una connotación diferente al *Ikebana* tradicional para crear el *Ikebana* tropical sin faltar a sus normas básicas ni a la simbología propia que lo caracteriza.

20. ¿Hacia dónde debe ir el *Ikebana* en la Venezuela de hoy?

La situación de la Venezuela de hoy es muy compleja, algunas cosas caerán en picada y otras muchas serán modificadas porque en el fondo nada cambia.

Una de mis metas es llegar a los alumnos de primaria y liceos, con un taller gratis de *Ikebana* estilo libre y hablarles sobre lo esencial y provechoso de esta cultura. Lo que ha sido y es en este momento el *Ikebana*, será superado en los tiempos venideros para que pueda llegar a las futuras generaciones.

“Las raíces hay que mantenerlas vivas para que no desaparezca lo que hemos sembrado”. Como expresión artística contemporánea y conociendo el alcance de los medios sería interesante aprovechar este recurso de la televisión para divulgar una cultura tan hermosa y milenaria a través de una demostración de cómo hacer *Ikebana* con pocos materiales y de una manera sencilla. Además proyectar de vez en cuando un documental acerca de las diferentes manifestaciones de la cultura del Japón.



Ejemplo de diálogo cultural Venezuela-Japón.

21. ¿Cuáles serían sus principales consejos para los practicantes de *Ikebana* en nuestro país?

Observamos cómo cada día más personas se interesan por encontrar el recurso espiritual que los ayude a superar el desequilibrio interior que nos abruma, los que tenemos la oportunidad de disfrutar de la relajación que nos brinda la práctica del *Ikebana*, hagamos de este momento una excusa para cultivar la paciencia, concentración y armonía. No practiquemos el *Ikebana* como una lección aprendida sino como un recurso para sosegar el espíritu y soltar el estrés del corazón.

22. Para Olga Pinto a sus (95) noventa y cinco años de existencia ¿Qué es *Ikebana*?

El *Ikebana* es un arte y una disciplina que utiliza flores y vegetales para expresarse. Antiguamente el nombre de *Ikebana* era *Ka-do*, se refería a la constancia y espiritualidad con que se dedicaban al dominio de las técnicas y habilidades que requerían la práctica de las ofrendas.

En Japón todo lo que se relaciona con la práctica de un arte o habilidad se considera un “*Do*” o en otras palabras camino que conduce a la autorrealización personal.

Como arte se renueva cada día. El *Ikebana* de hoy ha despertado gran interés por su filosofía y tranquila belleza. El diseño floral japonés actual tiene unos fundamentos estéticos aplicables al modo de vivir del espectador común y al concepto del ambiente minimalista sencillo pero funcional que da realce a la naturaleza.

23. ¿Cómo ha influido este arte en su vida?

Para mí la práctica del arreglo floral *Ikebana* ha sido un soporte espiritual que me llevó a recorrer un camino donde encontré una fuente inagotable de energía positiva para formar lazos de amistad, con las personas que he tenido la suerte de compartir y a quienes agradezco su sincero afecto.

El transitar fielmente por esta vía me ha brindado la suficiente fortaleza para disfrutar cada día con fe, alegría y optimismo, superando los momentos poco afortunados que a veces nos toca vivir.

24. ¿Qué significó para usted recibir la Orden del Emperador de Japón por su contribución en la difusión del *Ikebana* en Venezuela?

Ser honrada con tan valiosa distinción la Orden del Sol Naciente con rayos de oro y plata otorgada por su majestad el Emperador de Japón, lo he considerado un honor y un privilegio.

Agradezco de corazón este hecho relevante que ha marcado una etapa de mi vida, el cual llevaré con inmenso orgullo sintiéndome una vez más comprometida con esta milenaria cultura y su gente, un noble pueblo.

25. ¿Qué palabras finales nos puede dar en este diálogo cultural japonés del *Ikebana*?

El arte floral *Ikebana* tiene algo de misticismo. Una sencilla belleza le envuelve como parte del componente espiritual en su forma de expresarse. Es a través de este arte que nos hemos adentrado en la esencia cultural de un pueblo cuya condición como seres humanos es el celo en mantener sus tradiciones y una gran entereza para afrontar las adversidades dentro de una sociedad homogénea. Nos ha brindado la oportunidad de intercambiar ideas con una cultura diferente pero tan enriquecedora que nos puede dar ese algo que buscamos para nuestro crecimiento personal.



DOSSIER FOTOGRÁFICO



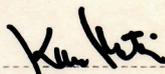


CONSTANCIA.

Yo, Kaoru Matzuki, Maestra de la Escuela Ikebana Sogetsu, Japón, hago constar que la Sra. OLGA HINOJOSA DE PINTO, Cédula de Identidad No. 300.760, siguiendo mis enseñanzas, realizó estudios de "Ikebana", Arte Japonés de Arreglo Floral, desde el año 1977 hasta 1988.

Constancia que se expide a petición de la parte interesada a los diez días del mes de julio de mil novecientos ochenta y nueve.

Atentamente,


KAORU MATZUKI

Constancia de la maestra Kaoru Matzuki



*El Excelentísimo Señor Yasuo Matsui Embajador de Japón en Venezuela,
hace acto de entrega de la Orden del Sol Naciente,
a la Señora Olga de Pinto.*



Orden del Sol Naciente del Japón



Medalla y Botón de la Orden del Sol Naciente de Japón.



*Traducción de la Orden del Sol Naciente, otorgada a Olga de Pinto
por su Majestad el Emperador de Japón. 2005.*



Junto a su esposo Francisco Esteban Pinto González, siempre consecuente en el apoyo afectivo, cultural y empatía por el Ikebana.



Acompañada por el Embajador de Japón Tetsusaburo Hayashi, su esposa y promotores del programa Semana Cultural del Japón en Caracas y Mérida, Venezuela.



Demostración en Topo Tepuy, Caracas



Inauguración de la Exposición de Ikebana en el Rectorado de la Universidad de Los Andes. Acompañan el Dr. Mario Bonucci Rossini, Rector. Dra. Patricia Rosenzweig, Vicerrectora Académica. El Excelentísimo Señor Embajador Kenyi Okada, actividad en el marco de la XIX Semana Cultural del Japón 2018. Foto cortesía Persia Acuña



IV Semana de Japón, en Mérida 2003.



FIRST CERTIFICATE
THE SOGETSU SCHOOL OF IKEBANA OF JAPAN

THIS IS TO CERTIFY THAT

 Olga de Pinto
HAS COMPLETED THE FIRST COURSE OF STUDY IN
THE SOGETSU SCHOOL OF IKEBANA.
 勅使河原宏法 August 1987
HIROSHI TESHIGAHARA
HEADMASTER
SOGETSU SCHOOL
TOKYO, JAPAN

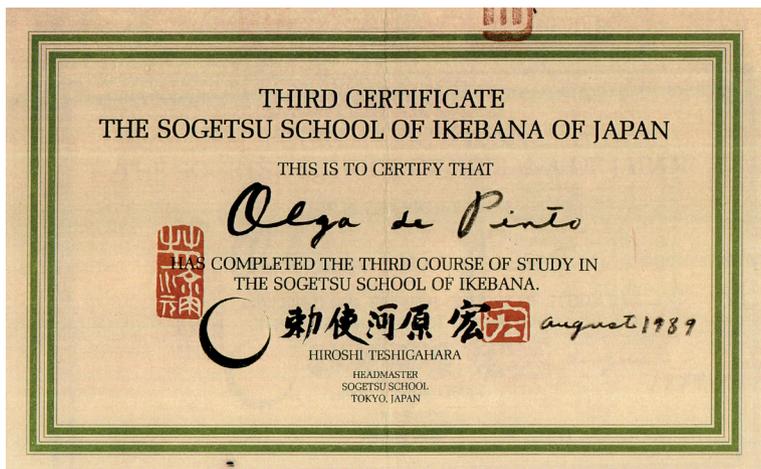
Certificado del primer curso de Ikebana

SECOND CERTIFICATE
THE SOGETSU SCHOOL OF IKEBANA OF JAPAN

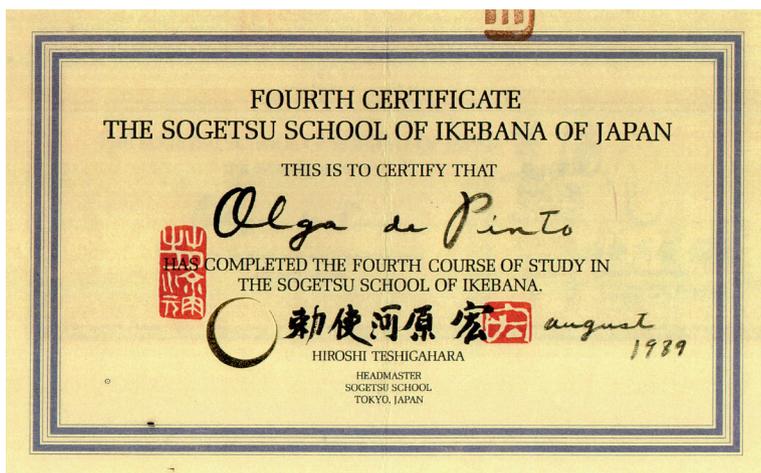
THIS IS TO CERTIFY THAT

 Olga de Pinto
COMPLETED THE SECOND COURSE OF STUDY IN
THE SOGETSU SCHOOL OF IKEBANA.
 勅使河原宏法 August 1987
HIROSHI TESHIGAHARA
HEADMASTER
SOGETSU SCHOOL
TOKYO, JAPAN

Certificado del segundo curso de Ikebana

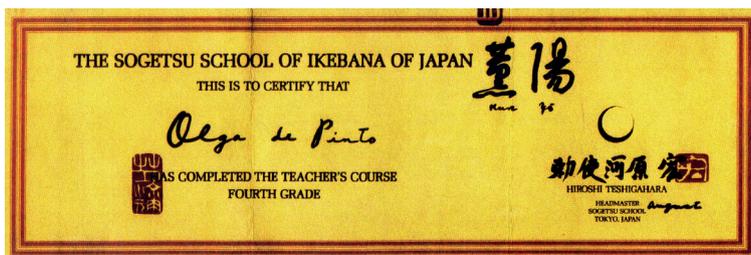


Certificado del tercer curso de Ikebana



Certificado del cuarto curso de Ikebana

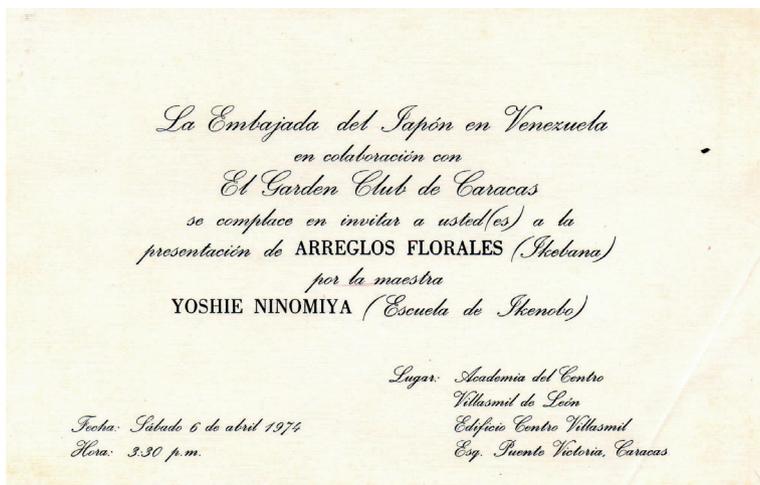




Certificado de curso de profesora de Ikebana



Invitación de la Embajada de Japón a la presentación de Ikebana por parte de los maestros Hideo Shibata y Yoko Yoshioka.



Invitación de la Embajada de Japón a la presentación de Ikebana por parte de los maestros Yoshie Ninomiya.



Diploma del Garden Club de Caracas.



garden club
de
Monaco

X^e CONCOURS INTERNATIONAL DE BOUQUETS

Démonstration d'Ikebana par le Maître Ohara

Vice-Président de l'Association Nationale d'Ikebana du Japon

DIMANCHE 8 MAI 1977 A 11 h 30

SALLE AUX ÉTOILES DU MONTE-CARLO SPORTING CLUB

Le GARDEN-CLUB de MONACO vous prie de vouloir bien assister à l'inauguration du X^e CONCOURS INTERNATIONAL de BOUQUETS qui aura lieu en présence de LL.A.A.S.S. le Prince Souverain et la Princesse de Monaco, le samedi 7 Mai 1977 à 16 h 30 - Hall du Centenaire.

Madame Olga de PINTO

*Invitación al X Curso Internacional de Arreglos Florales
del Garden Club de Mónaco.*

May 12, 2005

Mrs. Olga Hinojosa de Pinto
Avenida 5 con Calle 23
Edificio El Sabio #5
Merida, Edo Merida
VENEZUELA

Dear Mrs. Olga Hinojosa de Pinto,

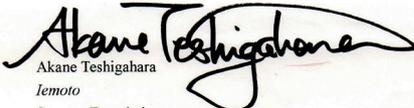
It is my great pleasure to offer you our congratulations on receiving the Order of the Rising Sun, Gold and Silver Rays. I have always been aware of your talent and intellect, and you are a real treasure for Sogetsu just as you must be for Venezuela.

We are well aware of your achievements as Presidenta de la Asociación Venezolana del Arte Floral Ikebana and the only registered Sogetsu member in Venezuela, devoting yourself to the cultural interactions between Venezuela and Japan through Ikebana.

It is a cause for joy when a dedicated artist like yourself receives recognition for her work, and I am honored that Sogetsu has been the path in which you use your talent.

I am delighted with the news and wish you all happiness and further success in your work.

Sincerely yours,


Akane Teshigahara
Iemoto
Sogetsu Foundation



SOGETSU FOUNDATION

7-2-21 Akasaka, Minato-ku, Tokyo 107-8505, Japan
Tel. +81-3-3408-1151 Fax. +81-3-3405-4947

Felicitación del maestro Akame Teshigahara.

RECONOCIMIENTO



Certificado de Mérito 22-05-1996

FLORIDA FEDERATION OF GARDEN CLUBS, INC.



Certificate of Life Membership

Olga de Pinto # *3308*

The Board of Directors welcomes you as a Life Member
of the
Florida Federation of Garden Clubs, Inc.

June 30, 19 *98*
Accepted on

Jo Williams
President

Certificado de Miembro de Vida 30-06-1998

EMBAJADA DEL JAPON
EN VENEZUELA

Caracas, 13 de marzo del 2006

Señora
Olga Hinojosa de Pinto
Presidente
Asociación Venezolana de Ikebana
Presente.-

Estimada Sra. Pinto:

Me complace mucho saludarle y aprovechar la ocasión para hacerle llegar a usted y a las demás damas que la acompañaron, mi más profundo y sincero agradecimiento por la colaboración que nos brindaron para la celebración de la "Semana Cultural del Japón 2006", la cual nos permitió presentar al público venezolano distintos aspectos de la cultura tradicional japonesa y contemporánea del Japón, y esperamos que haya cumplido los objetivos propuestos, que no son otros que propiciar el entendimiento entre los pueblos.

Sirva la presente como un sincero reconocimiento por su valioso aporte para el éxito del evento, contribuyendo de esta forma a consolidar, aún más, las amistosas relaciones entre Venezuela y Japón.

Sin más por el momento, quedo de usted muy atentamente.


Yasuo Matsui
Embajador del Japón



Agradecimiento del Embajador de Japón Yasuo Matsui, 2006.

ベネズエラで生け花の会話







UNIVERSIDAD
DE LOS ANDES
MÉRIDA VENEZUELA



Centro de Estudios de África y Asia
"José Manuel Briceño Monzillo"

Olga Hinojosa de Pinto

Graduada en Artes Decorativas y Diseño en la Escuela de Artes Plásticas "Cristóbal Rojas". Instructora de Diseño Floral, por el *National Council of State Garden Club*, Inc. Estudios de Arte Floral Ikebana. Escuela Sogetsu. Diseño de Jardines, Facultad de Agronomía, UCV. Coordinadora de las exposiciones de Ikebana, con motivo de las Semanas Culturales del Japón en Caracas, Valencia y Mérida.

ISBN: 978-980-11-1958-6



6

CUADERNOS DEL JAPÓN

El Ikebana no solo es arte floral de un país, es patrimonio cultural de la humanidad que valora la cultura japonesa y sus hacedores.